

Кафедра німецької філології та перекладу

5 курс, 9 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Atomkraft ist nicht sicher

Das schwere Unglück im japanischen Atomkraftwerk Fukushima im März 2011 ist ohne Zweifel einer der größten Atomunfälle der Geschichte. Auch in Europa hat es immer wieder Störfälle in Atomkraftwerken gegeben.

Die weltweit schwerste Atomkatastrophe fand 1986 in der ehemaligen Sowjetunion statt, als ein Reaktor des Atomkraftwerks Tschernobyl explodierte. 32 Menschen starben sofort, tausende später an den Folgen der radioaktiven Strahlung. Ein riesiges Gebiet wurde verseucht. Wolken und Wind haben die Radioaktivität viele Kilometer weit getragen, sogar bis nach Westeuropa.

Ganz knapp konnte sich Schweden 2006 vor einem Unfall im Kernkraftwerk Forsmark retten. In dem AKW setzte nach einem Kurzschluss automatisch die Kühlung aus. Nur durch Glück konnte eine Kernschmelze verhindert werden. Das tschechische AKW Temelin meldete in der Zeit von 2000 bis 2006 sogar fast hundert Störungen.

Auch im technisch hoch entwickelten Deutschland gibt es trotz aller Sicherungssysteme immer wieder Probleme in den Atomkraftwerken. 1977 führten Kurzschlüsse zu einem Totalschaden des AKWs Gundremmingen in Bayern. Im Jahr 2001 gab es eine Explosion im AKW Brunsbüttel und im Juli 2009 musste das AKW Krümmel in Schleswig-Holstein ebenfalls nach einem elektrischen Kurzschluss den Betrieb stoppen.

All diese Ereignisse zeigen: Die Atomkraftwerke sind nicht sicher. Die radioaktive Strahlung in Fukushima ist krebserregend. Das schwere Unglück in Fukushima hat auch in Deutschland die Diskussion um den Atomausstieg neu entfacht. Der Umweltminister Deutschlands sagte dazu: "Das ist schon eine Zäsur, weil da jetzt doch das eingetreten ist, von dem man immer gesagt hat, das kann nicht passieren". Vor Kurzem hatte die CDU noch eine Laufzeitverlängerung der deutschen AKWs gefordert. Kritiker wollen den gefährlichen Atomstrom so bald wie möglich durch alternative Energiegewinnung ersetzen.

(~1650 зн.)

An die Tafel: Fukushima, Forsmark, Temelin, Gundremmingen, Brunsbüttel, Krümmel

Кафедра німецької філології та перекладу

5 курс, 9 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

1. Країни, які мають війська швидкого реагування в районі військового конфлікту, мають надати їх у розпорядження ООН на прохання Ради Безпеки.
2. Якщо б у вільній ринковій економіці не діяв принцип свободи дії, підприємства не змагалися б на витіснення і не намагалися б максимізувати прибуток.
3. При соціальній ринковій економіці державі відводиться ключова регулятивна роль: воно відстоює інтереси соціально незахищених верств населення, піклується про їх добробут.
4. В проекті статуту ООН, створеному фахівцями зі Сполучених Штатів, засновники висловлювалися за право окремих держав на самовизначення.
5. Надії Німеччини на членство в Раді Безпеки виходять з того, що держави-члени Генеральної Асамблеї підтримують колишню державу Потрійного союзу.
6. Уряд заявив, що в новому році держава допоможе невигідно розташованим підприємствам компенсувати ці недоліки через державні дотації та податкові пільги. (безсполучникове речення)
7. На підґрунті договору, який здійснював регулювання вступу НДР до Федеративної Республіки Німеччина, по-новому були сформульовані преамбула та перехідні положення Основного закону, автори якого виходили з сучасної ситуації в світовій політиці.
8. Засновники форм власності мають перед собою важке випробування. Кількість серйозних конкурентів зростає щорічно: за останні роки кількість незалежних ремісницьких фірм знизилася на 16 відсотків. Цього б не сталося, якщо б не було процесу концентрації, жертвою якого стали приватні підприємці.
9. Голова комітету сумнівався, що депутатам вдасться дійти згоди щодо загрози миру в Іраку.
10. В умовах планового господарства ціну формує не відношення попиту та пропозиції на ринку, а встановлюють планові інститути держави. Якщо не контролювати виробника, не знайомого з конкуренцією, може початися застій.
11. Кульмінацією Конституції є каталог основних прав із зобов'язанням держави захищати гідність людини, причому ця гарантія доповнюється загальним правом на вільний розвиток особистості.
12. Держава несе відповідальність за збереження свободи слова, таємниці листування, свободи відправлення культу, свободу науки та мистецтва. Ніхто не може зазнати обмежень або одержати перевагу з причин статі, свого походження, раси, мови, батьківщини або країни прибуття, своєї віри або політичного світогляду.

(~1980 зн.)

Кафедра німецької філології та перекладу

5 курс, 10 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Jugend und Religion

Für das Thema Jugend und Religion sind zwei gesellschaftliche Tendenzen von Belang. Die „stille Revolution“, die in den westlichen Kulturen nach dem Zweiten Weltkrieg stattgefunden hat, besteht in einem langsamen, aber durchschlagenden Wertewandel. Pflicht- und Akzeptanzwerte, also etwa Fleiß, Disziplin, Mut, Leistung, Enthaltbarkeit, und der Stellenwert gesicherter ökonomischer Verhältnisse geraten gegenüber Werten der Selbstverwirklichung, wie Selbstbestimmung, Glück, Genuss, Vertrauen, Freundschaft in den Hintergrund. Von dieser Umwertung ist selbstverständlich auch der religiöse Bereich betroffen: Der gesamte Bereich traditioneller religiöser Inhalte ist von der allgemeinen Abwertung traditionell normierter, kultureller Werte betroffen und gerät mit neuer zunehmender Gesinnung in Vergessenheit. Demgegenüber gilt, dass junge Menschen entsprechend ihrer Bevorzugung geistiger Werte eher geneigt sind, über Sinn und Zweck des Lebens nachzudenken – grundsätzlich sind sie religiösen Themen gegenüber aufgeschlossener.

Den gesellschaftlichen Mentalitätswandel kann man auch beschreiben als „Übergang von einem nomozentrischen zu einem autozentrischen Selbst- und Weltverständnis.“ Im Gegensatz zum Nomozentriker, der sich als Teil der Gesellschaft ihr verpflichtet fühlt, begründet der Autozentriker sein Selbstwertgefühl nicht in seiner Wichtigkeit für die Gesellschaft, sondern im Erlebnis seiner eigenen Stärke, seiner Kompetenz und Kreativität. Der Autozentriker wird trotz des Bewusstseins einer komplexen Lebenswelt für sich in Anspruch nehmen, auftauchende Probleme in seiner Umwelt aufgrund seines eigenen Beurteilungsvermögens zu bewerten. Profis, seien es Politiker oder Fachwissenschaftler, stehen grundsätzlich im Verdacht, unfähig oder sogar kriminell zu sein, vor allem, wenn sie Teil einer Großorganisation sind. Institutionelle Akzeptanz wird also nicht mehr einfach zugebilligt, sondern muss von Fall zu Fall durch Überzeugung neu erworben werden. Die autozentrische Person will frei von formalisierten Zwängen jeder Art sein, sie will ungezwungen sein, echt, unmittelbar – sie will sie selbst sein.

(~1875 зн.)

Кафедра німецької філології та перекладу

5 курс, 10 семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

1. Молодь початку 21 століття *прагне самовизначення, коли цінує* цікаву професію, міцний шлюб, *визнання* і високий дохід.
2. При *соціально ринковій економіці* державі *відводиться* ключова регулятивна *роль*: вона *відстоює інтереси* *соціально незахищених верств населення, ніклується про їх добробут.*
3. До комунальних компетенцій належить контроль над *чистотою стічних вод, які очищаються у відстійниках. Механічний фільтр* відсікає великі предмети, *так що* вода потрапляє до *біофільтру* без сміття.
4. *Якщо б у вільній ринковій економіці не діяв принцип свободи дії, засновники форма власності не змагалися б на витіснення і не намагалися б максимізувати прибуток.*
5. *Руйнація озонного шару у стратосфері є результатом реакції радикалів хлору з фреону.* Фреон, *що використовується у холодильних агрегатах і аерозолях, є продуктом людської діяльності.*
6. У парламенті *підтримали* проект, *за яким* в новому році *невігідно розташовані* підприємства отримують *компенсацію цих недоліків* у вигляді податкових пільг.
7. Більшість молодіжних організацій *завдячує* за фінансову *допомогу* федерації, землям і общинам.
8. Про *дефіцит* говорять, коли *кількість* товару *на ринку недостатня, що* результує із зниження *пропозиції та підвищення цін* *оферентами.*
9. *Двооксид вуглецю викидається* у повітря промисловими підприємствами, *тому слід прийняти рішення* припинити шкідливе виробництво, *так щоб* не виникав *парниковий ефект.*
10. Наші *ровесники* в Німеччині вважають добре *місце практики* нездійсненою мрією, а хорошою роботою – *таку, що* приносить *задоволення.*
11. *Розділення сміття* в Німеччині *було би* неможливим, *якщо б у 70-і роки 20-го століття не було запроваджено* *вторинну переробку сировини.*
12. Час *покоління, яким було все одно,* минув – сучасна молодь хоче зробити світ краще, *закликає до* сімейних *цінностей і чеснот.*
13. *Ринкова економіка базується на наявності конкуренції, яка є передумовою саморегульованого формування цін на матеріальні та нематеріальні блага.*
14. *Залучення* молоді до діяльності молодіжних *громадських організацій* виявилось незначним, *оскільки* лише третина *опитаних* взагалі знає про їхнє існування.

(~1810 зн.)